

**Robotid ja robotseadmed. Ohutusnõuded inimeste
hooldusrobotitele**

**Robots and robotic devices - Safety requirements for
personal care robots (ISO 13482:2014)**

EESTI STANDARDI EESSÕNA

NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN ISO 13482:2014 sisaldab Euroopa standardi EN ISO 13482:2014 inglisekeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN ISO 13482:2014 consists of the English text of the European standard EN ISO 13482:2014.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 05.02.2014.	Date of Availability of the European standard is 05.02.2014.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile standardiosakond@evs.ee.

ICS 25.040.30

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:
Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; www.evs.ee; telefon 605 5050; e-post info@evs.ee

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:
Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; www.evs.ee; phone 605 5050; e-mail info@evs.ee

English Version

**Robots and robotic devices - Safety requirements for personal
care robots (ISO 13482:2014)**

Robots et composants robotiques - Exigences de sécurité
pour les robots de soins personnels (ISO 13482:2014)

Roboter und Robotikgeräte - Sicherheitsanforderungen für
nicht-industrielle Roboter - Nichtmedizinische Haushalts-
und Assistenzroboter (ISO 13482:2014)

This European Standard was approved by CEN on 4 January 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

Foreword

This document (EN ISO 13482:2014) has been prepared by Technical Committee ISO/TC 184 “Automation systems and integration” in collaboration with Technical Committee CEN/TC 310 “Advanced automation technologies and their applications” the secretariat of which is held by BSI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by August 2014, and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by August 2014.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive.

For relationship with EU Directive, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

Endorsement notice

The text of ISO 13482:2014 has been approved by CEN as EN ISO 13482:2014 without any modification.

Annex ZA (informative)

Relationship between this European Standard and the Essential Requirements of EU Directive 2006/42/EC

This European Standard has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association to provide one means of conforming to Essential Requirements of the New Approach Directive 2006/42/EC *Machinery safety*.

Once this standard is cited in the Official Journal of the European Union under that Directive and has been implemented as a national standard in at least one Member State, compliance with the normative clauses of this standard confers, within the limits of the scope of this standard, a presumption of conformity with the relevant Essential Requirements of that Directive and associated EFTA regulations.

WARNING: Other requirements and other EU Directives may be applicable to the products falling within the scope of this standard.

Contents

Page

Foreword	v
Introduction	vi
1 Scope	1
2 Normative references	2
3 Terms and definitions	3
4 Risk assessment	9
4.1 General	9
4.2 Hazard identification	9
4.3 Risk estimation	9
5 Safety requirements and protective measures	10
5.1 General	10
5.2 Hazards related to charging battery	11
5.3 Hazards due to energy storage and supply	12
5.4 Robot start-up and restart of regular operation	14
5.5 Electrostatic potential	15
5.6 Hazards due to robot shape	16
5.7 Hazards due to emissions	17
5.8 Hazards due to electromagnetic interference	21
5.9 Hazards due to stress, posture and usage	22
5.10 Hazards due to robot motion	23
5.11 Hazards due to insufficient durability	31
5.12 Hazards due to incorrect autonomous decisions and actions	33
5.13 Hazards due to contact with moving components	34
5.14 Hazards due to lack of awareness of robots by humans	35
5.15 Hazardous environmental conditions	35
5.16 Hazards due to localization and navigation errors	37
6 Safety-related control system requirements	38
6.1 Required safety performance	38
6.2 Robot stopping	40
6.3 Limits to operational spaces	43
6.4 Safety-related speed control	44
6.5 Safety-related environmental sensing	44
6.6 Stability control	46
6.7 Safety-related force control	47
6.8 Singularity protection	47
6.9 Design of user interface	48
6.10 Operational modes	49
6.11 Manual control devices	51
7 Verification and validation	52
8 Information for use	52
8.1 General	52
8.2 Markings or indications	53
8.3 User manual	55
8.4 Service manual	56
Annex A (informative) List of significant hazards for personal care robots	58
Annex B (informative) Examples of operational spaces for personal care robots	66
Annex C (informative) Example of the implementation of a safeguarded space	69
Annex D (informative) Examples of functional tasks of personal care robots	72
Annex E (informative) Examples of markings for personal care robots	75

Bibliography	77
---------------------------	-----------

This document is a preview generated by EVS

Introduction

This International Standard has been developed in recognition of the particular hazards presented by newly emerging robots and robotic devices for new applications in non-industrial environments for providing services rather than manufacturing applications in industrial applications. This International Standard focuses on the safety requirements for personal care robots in non-medical applications.

This International Standard complements ISO 10218-1, which covers the safety requirements for robots in industrial environments only. This International Standard includes additional information in line with ISO 12100 and adopts the approach proposed in ISO 13849 and IEC 62061 to formulate a safety standard for robots and robotic devices in personal care to specify the conditions for physical human-robot contact.

This International Standard is a type-C standard, as stated in ISO 12100.

When a type-C standard deviates from one or more technical provisions dealt with by type-A or by type-B standards, the type-C standard takes precedence.

It is recognized that robots and robotic devices in personal care applications require close human-robot interaction and collaborations, as well as physical human-robot contact.

The robots or robotic devices concerned, and the extent to which hazards, hazardous situations or hazardous events are covered, are indicated in the scope of this International Standard.

Hazards are well recognized, and the sources of the hazards are frequently unique to particular robot systems. The number and types of hazards are directly related to the nature of the robot application, the complexity of the installation, and the level of human-robot interaction incorporated.

The risks associated with these hazards vary with the type of robot used and its purpose, and the way in which it is installed, programmed, operated, and maintained.

Not all of the hazards identified by this International Standard apply to every personal care robot, nor will the level of risk associated with a given hazardous situation be the same from robot to robot. Consequently, the safety requirements, and/or protective measures can vary from what is specified in this International Standard. A risk assessment is conducted to determine the protective measures needed when they do not meet safety requirements and/or protective measures specified in this International Standard, and for the particular application being considered.

In this International Standard, the following verbal forms are used:

- “shall” indicates a requirement;
- “should” indicates a recommendation;
- “may” indicates a permission;
- “can” indicates a possibility or a capability.

In recognition of the variable nature of hazards with personal care robot applications, this International Standard provides guidance for the assurance of safety in the design and construction of the non-medical personal care robot, as well as the integration, installation, and use of the robots during their full life cycle. Since safety in the use of personal care robots is influenced by the design of the particular robot system, a supplementary, though equally important, purpose is to provide guidelines for the information for use of personal care robots and robotic devices.

The safety requirements of this International Standard have to be met by the manufacturer and the supplier of the personal care robot.

Future editions of this International Standard might include more specific requirements on particular types of personal care robots, as well as more complete numeric data for different categories of people (e.g. children, elderly persons, pregnant women).

Robots and robotic devices — Safety requirements for personal care robots

1 Scope

This International Standard specifies requirements and guidelines for the inherently safe design, protective measures, and information for use of personal care robots, in particular the following three types of personal care robots:

- mobile servant robot;
- physical assistant robot;
- person carrier robot.

These robots typically perform tasks to improve the quality of life of intended users, irrespective of age or capability. This International Standard describes hazards associated with the use of these robots, and provides requirements to eliminate, or reduce, the risks associated with these hazards to an acceptable level. This International Standard covers human-robot physical contact applications.

This International Standard presents significant hazards and describes how to deal with them for each personal care robot type.

This International Standard covers robotic devices used in personal care applications, which are treated as personal care robots.

This International Standard is limited to earthbound robots.

This International standard does not apply to:

- robots travelling faster than 20 km/h;
- robot toys;
- water-borne robots and flying robots;
- industrial robots, which are covered in ISO 10218;
- robots as medical devices;
- military or public force application robots.

NOTE The safety principles established in this International Standard can be useful for these robots listed above.

The scope of this International Standard is limited primarily to human care related hazards but, where appropriate, it includes domestic animals or property (defined as safety-related objects), when the personal care robot is properly installed and maintained and used for its intended purpose or under conditions which can reasonably be foreseen.

This International Standard is not applicable to robots manufactured prior to its publication date.

This International Standard deals with all significant hazards, hazardous situations or hazardous events as described in [Annex A](#). Attention is drawn to the fact that for hazards related to impact (e.g. due to a collision) no exhaustive and internationally recognized data (e.g. pain or injury limits) exist at the time of publication of this International Standard.